

あくら

Korean

아쿠라

2024년 4월 제 143호

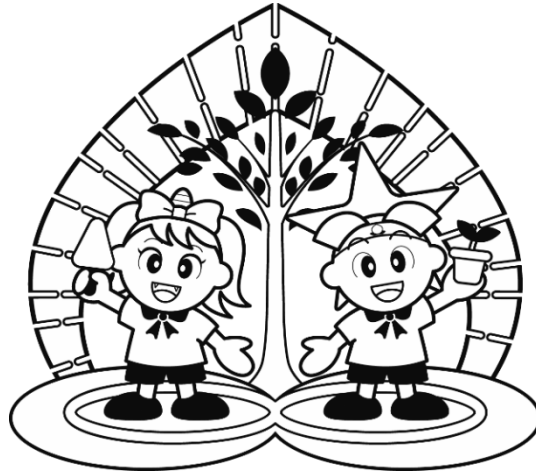
편집국 : 오카야마시 국제교류협의회

2024년 4월 第143号 編集局:岡山市国際交流協議会

特集：第74回全国植樹祭岡山2024

특집 : 제 74 회 전국 식목 축제 오카야마 2024

日本の国土の約70%は森林です。全国植樹祭はこの豊かな国土のもとになっている森林や緑への理解を深めるために行う国土緑化運動の中心の行事で天皇皇后両陛下のご臨席のもと、毎年開催されています。1950年(日)に岡山県で57年ぶりに開催されます。大会のテーマは「晴れの国 光で育つ 緑の心」。式典会場は、岡山市のジップアリーナ岡山(岡山市北区いずみ町 総合グラウンド内)です。



シンボルマーク

式典には、県内外から約2000人の招待者を迎えて、記念植樹などが実施されます。また、天皇皇后両陛下に「お手植え」と「お手播き」を賜ります。「お手植え」はアカマツやクロガネモチなどを3種ずつ、「お手播き」では少花粉ヒノキやヤマザクラなどを2種ずつ播種されます。会場で、両陛下がお座りになるところが「御座所」です。この「御座所」の背面(後ろ)のパネルと屋外に設置する「CLT ゲート(入場門)の製作者に、これまで「あくら」のシリーズ「人」で2度紹介した真庭市の佐田時信さんが代表を務める佐田建美が選ばれました。佐田さんは、「木で作れないものはない」という考えのもと、木製のスーパーカーや地元の木材を使った「真庭組子」の製作でよく知られています。

일본 국토의 약 70%는 삼림입니다. 전국 식목 축제는 이 풍부한 국토의 기초가 되는 삼림이나 푸름에 대한 이해를 깊게 하기 위해서 실시하는 국토 녹화 운동의 중심적 행사로서 천황 황후 양 폐하의 참석 하에 매년 개최하고 있습니다. 1950년에 시작되어 74번째인 올해는 5월 26일(일)에 오카야마현에서 57년 만에 개최됩니다. 대회의 테마는 「청명한 나라 빛으로 자라는 녹색 마음」. 행사 장소는, 오카야마시의 지

프 아리나 오카야마 (오카야마시 기타구 이즈미초 종합 그라운드 내)입니다.

행사에는 현내, 외로부터 약 2000명의 초대 손님을 맞이해, 기념식수 등이 실시됩니다. 또한 천황 황후 양 폐하께서 '나무 심기'와 '씨앗 심기'를 하십니다. '나무 심기'는 소나무와 쿠로가네모치 등을 3종씩 식수 하시며, '씨앗 심기'에서는 노송나무와 산벚나무 등을 2종씩 심으십니다.

회장에서, 양 폐하가 앉으시는 곳이 '고자쇼'입니다. 이 '고자쇼'의 뒤쪽의 패널과 옥외에 설치하는 'CLT 게이트(입장문)의 제작자는, 지금까지 「아쿠라」의 시리즈 「사람」에서 2번 소개한 마니와시의 사다 도키노부씨가 대표를 맡는 사다 켄비가 선택되었습니다. 사다씨는, '나무로 만들 수 없는 것은 없다'라는 생각 아래, 목재 슈퍼카나 현지의 목재를 사용한 '마니와 쿠미코(조자세공)'의 제작으로 잘 알려져 있습니다.

<目次>

< 목차 >

특集 : 第74回全国植樹祭岡山2024

ぶらり : 岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺

シリーズ「人」: 植物学者・大賀一郎と大賀ハス

簡単料理 : お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう

岡山、内の目・外の目 : あくらの記事を読んで

生活情報 : 「プラスチック資源」の分別回収スタート

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

p 1 특집: 제 74회 전국 식목 축제 오카야마 2024

p 2 산책: 오카야마 예술 창조극장 하레노와와 주변

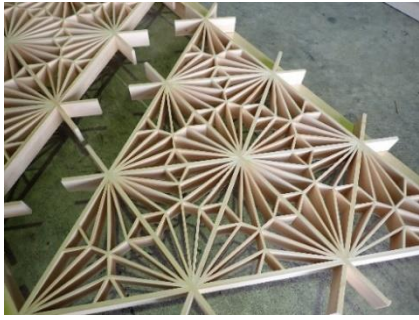
p 4 시리즈「사람」: 식물학자 오가 이치로와 오가 하스(연꽃)

p 5 간단 요리: 냄비로 밥이나 영양밥을 지어 봅시다

p 6 오카야마 안팎의 눈: 아쿠라 기사를 읽고

p 7 생활정보: '플라스틱 자원'의 분리 수거 시작

p 8 아쿠라 자원봉사 편집위원·페이스북 개설·연락처



組子は、細かい木の材料を釘や接着剤を全く使わず手作業だけで幾何学的な模様を作る伝統的な木工技法です。
植樹祭に向けて公募された背面パネルのデザイン

のテーマは「岡山県を象徴するもの」です。佐田さんは、岡山県の土地を豊かにする三大河川、吉井川・旭川・高梁川をイメージしてコスモスの花・桜の花・麻の葉の模様を組子で作り飾ることにしました。また、「CLT ゲート」は、数字6の持つ意味に着目し耐久性にも優れる六角形の形にしました。どちらも、岡山県が全国トップクラスの生産量を誇るヒノキ材を使っています。植樹祭には、一般の方は入場できませんが、TV放映やインターネット中継(いずれも予定)で、佐田さんの組子のすばらしさをぜひ見てほしいと思います。

植樹祭の事前イベントは1年前から県内各地で開催されてきました。岡山市では、昨年5月西大寺緑花公園・百花プラザで開催され、約13,000人の方が参加しました。また、昨年の開催県の岩手県から引き継いだ「木製地球儀」が各市町村を巡回しました。

この植樹祭をきっかけに、岡山県民が豊かな森林を守り育て、身近な緑を大切にすることを育ててほしいと思います。

クミコ(조자세공)는 고운 나무 재료를 못이나 접착제를 전혀 사용하지 않고 수작업만으로 기하학적 무늬를 만드는 전통 목공 기법입니다.

식목 축제를 위해 공모된 후면 패널의 디자인 테마는 '오카야마현을 상징하는 것'입니다. 사다씨는 오카야마현의 토지를 운택하게 하는 3대 하천, 요시이 강, 아사히 강, 다카하시 강을 이미지로 하여 코스모스, 벚꽃, 삼잎의 무늬를 쿠미코로 만들어 장식하기로 했습니다. 또 'CLT 게이트'는 숫자 6이 갖는 의미에 착안해 내구성도 뛰어난 육각형 형태로 만들었습니다. 모두 오카야마 현이 전국 최상위의 생산량을 자랑하는 편백나무를 사용하고 있습니다. 식목 축제에 일반인은 입장할 수 없지만, TV나 인터넷 중계(모두 예정)로, 사다씨의 쿠미코의 훌륭함을 꼭 보셨으면 합니다.

식목 축제의 사전 이벤트는 1년 전부터 현내 각지에서 개최되어 왔습니다. 오카야마시에서는 지난해 5월 사이다이 지 룻카 공원, 핫카 플라자에서 개최되어 약 13,000명이 참석했습니다. 또, 작년 개최현인 이와테 현으로부터 전해진 「목제 지구본」이 각 시읍면을 돌고 있습니다.

이 식목 축제를 계기로 오카야마 현민이 풍요로운 삼림을 지키고 가꾸어 가까이 있는 푸르름을 소중히 여기는 마음을 기르셨으면 합니다.

ぶらり：岡山芸術創造劇場ハレノワと周辺

岡山表町商店街の千日前商店街に、2023年9月、「岡山芸術創造劇場ハレノワ」が開館しました。市民に長い間親しまれて

きた岡山市民
会館、市民
文化ホールに
代わる新しい
文化芸術
施設です。
名前は、
「晴れの国
岡山」や「晴れ
舞台」の「ハ
レ」と、つながりや協力を感じさせる「ワ(輪)」を組み合わせたもの
のだそうです。



「ハレノワ」開館イベントの一つとして、岡山市民ミュージカル「慈愛と恵み石井十次物語」公演がありました。チケットが入手できたので、さっそく行くことにしました。

산책 : 오카야마 예술 창조극장 하레노와와 주변

오카야마 오모테초 상점가에 있는 센니치마에 상점가에 작년 9월, '오카야마 예술 창조 극장 하레노와'가 개관했습니다. 시민들에게 오랫동안 사랑 받아 온 오카야마 시민회관, 시민문화홀을 대체하는 새로운 문화예술시설입니다. 이름은, '청명한(하레) 나라 오카야마'와 '멋진(하레) 무대'의 '하레'와, 연결이나 협력을 느끼게 하는 '와(고리)'를 조합한 것이라고 합니다.

'하레노와'개관 이벤트의 하나로서 오카야마 시민 뮤지컬 '자애와 은혜 이시이 주지 이야기' 공연이 있었습니다. 티켓을 구할 수 있었기에 바로 가보기로 했습니다.

雨の早朝に、表町ではいつもと変わった光景が見られます。雨を避けて、愛犬の散歩をしている人、6時には開店して、いいにおいをさせている岡山老舗のパン屋、アーケードの下をジョギングしている人、また、本格的にランニングしている実業団チームの選手たち。早起したら、一度出かけてみては、どうでしょうか。

비가 내리는 이른 아침의 오모테초에서는 평소와 다른 광경을 볼 수 있습니다. 비를 피해 애견 산책을 시키고 있는 사람, 6시에는 문을 열어 좋은 냄새를 풍기고 있는 오카야마 노송 빵집, 아케이드 아래를 조깅하고 있는 사람, 또 본격적으로 러닝하고 있는 실업팀 선수들. 일찍 일어나는 날 한번 나가 보시는 건 어떨까요?

シリーズ「人」: 植物学者・大賀一郎と大賀ハス

시리즈「사람」: 식물학자 오가 이치로와 오가 하스(연꽃)

毎年7月になると、岡山後楽園にある井田(池)に鮮やかなピンクのハスの花が咲きます。「大賀ハス」と名付けられています。



大賀一郎氏
(吉備公民館蔵)

このハスは世界で最も古いハスです。1952年7月、植物学者・大賀一郎が、千葉県検見川で地元の中学生たちと協力して発掘したハスの実3粒のうち1粒を発芽させ開花させました。発掘作業は大変でした。掘り上げた土を特別のふるいにかけて指の先ほどのハスの実を発見するのです。全く見つからないので工事を打ち切るという最後の日にやっと1粒見つかったのです。ハスの実の時代を明らかにするために、米国のシカゴ大学に鑑定を依頼した結果、約2000年前のものであると推定されました。米国の雑誌ライフに「世界最古の花・生命の復活」として掲載され「大賀ハス」と命名されました。

植物学者・大賀一郎は、1883年今の岡山市北区川入(昔の庭瀬村大字川入)の農家に生まれました。子どもの時から神社に植えられたハスの花が大好きだったそうです。東京大学に進学し植物学を学び、その後大学院で植物細胞学を専攻しました。64才で亡くなるまで、生涯ハスの研究を続けました。著書には「ハスを語る」「ハスとともに60年」があります。

現在、北は北海道北見から南は沖縄県まで日本全国30か所あまりでその種や苗が移植され、子孫が美しい大賀ハスを咲かせ、夏季の風景を飾っています。



매년 7월이 되면, 오카야마 고라쿠엔에 있는 세이덴: 옛 토지제도(연못)에 선명한 분홍색 연꽃이 핍니다. '오가 연꽃' 이라고 이름 붙여져 있습니다.

이 연꽃은 세계에서 가장 오래된 연꽃입니다. 1952년 7월, 식물학자 오가 이치로가 치바현 케미 강에서 현지의 중학생들과 협력해 발굴한 연꽃의 열매 3개 중 하나를 받아시켜 개화시켰습니다. 발굴 작업은 힘들었습니다. 파낸 흙을 특별한 체에 걸러 손가락 끝의 연꽃 열매를 발견하는 것입니다. 전혀 발견되지 않기 때문에 공사를 중단하려 했으나 마지막 날에 겨우 1알 발견한 것입니다. 연꽃의 실제 시대를 밝히기 위해 미국 시카고 대학에 감정을 의뢰한 결과 약 2000년 전의 것으로 추정되었습니다. 미국의 잡지 라이프에 '세계 최고의 꽃, 생명의 부활'로서 게재되어 '오가 연꽃'이라고 명명되었습니다.

식물학자 오가 이치로는, 1883년 지금의 오카야마시 기타구 카와이리(옛 니와세촌 오아자 강 입구)의 농가에서 태어났습니다. 어릴 때부터 신사에 심어진 연꽃을 매우 좋아했다고 합니다. 도쿄 대학에 진학해 식물학을 공부하고, 그 후 대학원에서 식물 세포학을 전공했습니다. 64세로 돌아가실 때까지 평생 연구를 계속했습니다. 저서로는 '연꽃을 말하다', '연꽃과 함께 60년'이 있습니다.

현재 북쪽은 홋카이도 기타미에서 남쪽은 오키나와 현까지 일본 전국 30여 곳에서 그 씨앗과 모종이 이식되어 자손이 아름다운 오가 연꽃을 피워 여름 풍경을 장식하고 있습니다.

大賀一郎の教育・研究活動には、常に平和を意識した行動が伴い、「蓮は平和の象徴なり」という言葉を残しています。その言葉通り、やがて世界各国にも株分けされ、友好親善と平和のシンボルとして広まっていくでしょう。

大賀ハスを、これほど広く伝えることができたのは、ボランティア団体「大賀ハスのふるさと会」の努力があります。東京大学からハス見本園の管理を引き継ぎ、観蓮会(ハスを観る会)の開催やハス文化を受け継ぎ広めていく活動を行っています。

さらに、大賀一郎博士の出身地の岡山市北区庭瀬には「吉備大賀ハス保存会」があり、大賀ハスを育て保存し広げていくことを目的として活動をしています。庭瀬城址の周りの堀には、7月になると見事な大賀ハスが咲きます。

皆さんも、7月には美しい大賀ハスに会いに出かけてみてはどうですか？

오가 이치로의 교육과 연구 활동에는, 항상 평화를 의식한 행동이 수반해, '연꽃은 평화의 상징이다'라고 하는 말을 남기고 있습니다. 말 그대로 세계 각국에도 나뉘어져 우호친선과 평화의 상징으로 확산할 것입니다.

오가 연꽃을 이렇게 널리 전할 수 있었던 것은, 자원 봉사 단체 '오가 연꽃의 고향 모임'의 노력이 있습니다. 도쿄 대학으로부터 연꽃 견본원의 관리를 계승해, 관련 회(연꽃 관찰 모임)의 개최나 연꽃 문화를 계승해 널리 알리는 활동을 실시하고 있습니다.

게다가, 오가 이치로 박사의 출신지인 오카야마시 기타구 니와세에는 '기비 오가 연꽃 보존회'가 있어, 오가 연꽃을 길러 보존하고 넓혀 가는 것을 목적으로 활동을 하고 있습니다. 니와세 성터 주위의 해자에는 7월이 되면 멋진 오가 연꽃이 피어납니다.

여러분도 7월에는 아름다운 오가 연꽃을 만나러 나가 보는 것은 어떨까요?

簡単料理： お鍋でご飯や炊き込みご飯を作ってみましょう

お鍋で簡単にご飯が炊けます。ちょっと食べたい時に便利です。

◆まず、一人分のご飯の炊いてみましょう。

米 一合(200ml) 水 220ml お鍋(フライパン)

① 米を洗い、220mlの水と一緒に
お鍋に入れます。

30分そのままにしておきます。
米が白くなります。

② 米を炊きます。強火で沸騰する
まで炊きます。1分くらいです。
沸騰したら、弱火にして5分から
7分くらい炊きます。その後強火にして 1分くらい炊きま
す。パチパチと小さな音がすると水がなくなったしるしで
す。

③ 炊いた後、5分くらいそのままにして蒸らすと出来上がりで
す。

◆次に、この炊き方を使って

炊き込みご飯を作ってみましょう。

米 一合(200ml) 水 200ml ツナ缶 80ml(水煮)

にんじん 20g(千切り)、しょう油 20ml

① 米を洗い、200mlの水と一緒に鍋に入れ、
30分そのままにしておきま
す。

② しょう油20mlを入れます。
ツナ缶(中身を全部)と千切
りのにんじんを米の上への
せませす。



간단 요리 : 냄비로 밥이나 영양밥을 지어 봅시다

냄비로 간단하게 밥을 지을 수 있어요. 뭔가 먹고 싶을 때 편리해요.

◇먼저 1인분의 밥을 지어봅시다.

쌀 한 홉 (200mL) 물 220mL 냄비 (프라이팬)

① 쌀을 씻어 220mL의 물과 함께 냄비에 넣습니다.
30분 그대로 둡니다. 쌀이 하얗게 됩니다.

② 밥을 짓습니다. 센 불에서 끓을 때까지 둡니다. 1분
정도입니다. 끓으면 약 불로 5분에서 7분 정도 둡
니다. 그 후에 다시 센 불로 1분 둡니다. 작은 소리
가 나면 물이 없어진 표시입니다.

③ 지은 후 5분 정도 그대로 두어 뜸을 들이면 완성
입니다.

◇다음으로, 이 밥 짓는 방법을 이용해서 영양밥을 만
들어 봅시다.

쌀 한 홉(200mL) 물 200mL 참치통조림 80mL(양념 안
된 통조림) 당근 20g(채썰기), 간장 20mL

① 쌀을 씻어 200mL의 물과 함께 냄비에 넣고,
30분 그대로 둡니다.

② 간장 20m를 넣습니다. 참치통조림(내용물 전부)과
채를 썬 당근을 쌀 위에 올립니다.

- ③ 強火で沸騰するまで炊きます。沸騰したら弱火(トロトロの小さい弱火)にして8分から10分炊きます。強火にして1分くらい炊き、水分をなくします。
- ④ 火を止めた後、タオルなどを上にかけて蒸らすと出来上がりです。

*中に入れる材料は必ず米の上のせて炊きます。

*ツナとにんじんで作っていますが、この他にもいろいろな材料を入れて炊き込みご飯を楽しんでください。



- ③ 센 불에서 끓을 때까지 둡니다. 끓으면 약 불(아주 약하게)로 해서 8분에서 10분간 밥을 짓습니다. 다시 센 불로 1분 정도 끓여서 수분을 없애요.
- ④ 불을 끈 후 수건 등을 위에 올려 뜸을 들이면 완성입니다.

*안에 넣는 재료는 반드시 쌀 위에 올려 밥을 짓습니다.

*이번엔 참치와 당근으로 만들었는데, 이 외에도 여러 가지 재료들을 넣어 영양밥을 즐겨보세요.

岡山、内の目・外の目：あくらの記事を読んで

昨年さくねんの夏なつ、岡山市内おかやましないに住すむ中国出身ちゅうごくしゅっしんの知人ちじんが一時帰国いちじきこくしました。その時とき、あくら第140号だい140ごうの中国語訳版ちゅうごくごやくばんをもって帰かえってもらい、現地げんちの方かたの感想かんそうを聞きいてもらいました。少し紹介せうかいします。

Q.6 か国語こくごの訳やくが日本語にほんごと対たいになった「あくら」はどうですか？

A.いいと思います。今は何でもネットネットで知しることが出来る時代じだいです。中国ちゅうごくでもこの形かたち(紙データかみデータの情報紙じょうほうし)は減へっていますからね。

Q.どの記事きじに興味きょうみがありましたか？

A.私は「生活情報せいかつじょうほう」の「自転車じてんしゃのルールルール」です。車社会くるましかいの今いま、忘れがちなわすれがちなになりますが、自転車じてんしゃという交通手段こうつうしゅだんは便利べんりです。中国ちゅうごくでも多くおほいの人が利用りようしています。でも危険きけんがひそんでいるという意識いしきを持たないといけません。このようなちょっとした日常生活にちじょうせいかつに役立つ内容やくだを記事きじとして取り上げていることがとてもいいと思います。

Q.紙面全体しめんぜんたいのイメージはどうですか？

A.岡山おかやまのこと、日本にほんのことがよくわかります。これからも、もっとカジュアルカジュアルにしてもraitたいです。

活気かつきにあふれる記事きじを面白おもしろく読よみたいので。

Q.例えば、どんなことでしょうか？

A.イラストや挿絵さしえや写真しやしんを入れる、カラーのところを増ふやす、わかりやすい言葉ことばを使う、読む人ひとに無理むりにならない程度ていどの内容ないようにするといったことですね。

短い時間みじかだったので、十分話じゅうぶんはなしを聞きくことができなかったのですが、「あくら」の役割やくわりと課題かだいを少し知しることができたように思おもいました。これからも、岡山おかやまに住すむ外国人がいこくじんの方かたが興味きょうみを持ち、役に立つ内容たになるよう、幅広く取材しゆざいをしていきたいと思おもいます。そして、日本語にほんごの勉強べんきょうに少しでも役立つようなやさしい言葉ことばで執筆しつぷしていきたいと思おもいます。

これからも、感想かんそうなどをお寄よせください。

オカヤマ 安팍의 눈 : 아쿠라 기사를 읽고

작년 여름 오카야마 시내에 사는 중국 출신의 친구가 일시 귀국했습니다. 그때 아쿠라 140호 중국어를 가지고 귀국에 현지의 분들께 감상을 들어봤습니다.

Q.6개국의 번역분이 일본어와 함께 되어있는 '아쿠라'는 어떻습니까?

A.좋다고 생각합니다. 지금은 뭐든지 인터넷으로 정보를 얻는 시대입니다, 중국에서도 이 형태(종이 데이터 정보지)는 감소하고 있어서요.

Q.어느 부분의 기사가 흥미로웠습니까?

A.저는 '생활정보'의 '자전거 규칙'입니다. 자동차 사회인 지금, 잊어버리기 쉬운 자전거라는 교통수단은 편리합니다. 그러나 위험이 내재하여 있다는 의식을 가지지 않으면 안됩니다. 이처럼 작지만 일상생활에 도움이 되는 내용을 기사로서 채택한다는 것은 좋다고 생각합니다.

Q.지면 전체의 이미지는 어땠습니까?

A.오카야마와 일본에 대해서 잘 알 수 있었습니다. 앞으로도 더욱 일상적인 내용을 실어 주었으면 합니다. 활기 넘치는 기사를 재미있게 읽어 싶어서요.

Q.예를 들면 어떤 것일까요?

A.삽화나 그림, 사진을 넣어 컬러풀한 부분을 증가시키고, 알기 쉬운 단어를 사용해 읽는 사람에게 무리 없는 정도의 내용을 만드는 것이 되겠네요.

짧은 시간이어서 충분히 들을 수는 없었지만 '아쿠라'의 역할과 과제를 조금 알 수 있었다고 생각합니다. 앞으로도 오카야마에 사는 외국인 분들에게 흥미 있으면서 도움이 되는 내용이 되도록 폭넓은 취재를 해 가려고 합니다.

그리고 일본어 공부에 조금이라도 도움이 되도록 쉬운 단어를 사용하려고 생각합니다.

앞으로도 느낌 등을 보내주세요.

今年の3月から岡山市で、「プラスチック資源」の分別回収が始まりました。

올해 3월부터 오카야마시에서, '플라스틱 자원'의 분리 수거가 시작되었습니다.

なぜ分別回収を？

市ではこれまでプラスチックを可燃ごみとして燃やすことでエネルギーに変換してきましたが、その過程で温室効果ガスである二酸化炭素が発生していました。二酸化炭素の環境への悪影響に配慮し、排出量を削減するため、また限られた資源を大切にするためには、

- ① ごみとして捨てられるプラスチックの量を減らす
- ② 捨てる時、正しく分別して資源として再利用すること

ことが大切です。このため分別回収に取り組み、脱炭素社会を目指します。

왜 분리수거를?

시에서는 지금까지 플라스틱을 가연성쓰레기로 태우는 것으로 에너지 변환을 했습니다만, 그 과정에서 온실효과 가스인 이산화탄소가 발생했습니다. 이산화탄소 환경에의 악영향을 배려한 배출량 감소를 위해 또한 한정된 자원을 잘 쓰기 위해서는?

- ①쓰레기로 버려지는 플라스틱의 양을 줄인다
- ②버릴 때 바르게 분리하여 자원으로 재사용하는 것이 중요합니다. 이를 위해 노력하여 탈탄소 사회를 지향합니다.

どんな物が回収できる？

プラマークのついた食品トレイや卵の容器、洗剤などのボトル、その他バケツ、カップ、ハンガーなどのプラスチック製品、発泡スチロール製品が対象となります。(図を参照)

ただし、汚れている物、発火、ケガの原因になる物(電池、ライター、カミソリ等)は回収できません。

また、ペットボトル本体はこれまで通り、資源化物の日に回収します。

어떤 것을 수거 할 수 있어요?

플라스틱 마크가 붙은 식품 트레이, 달걀 용기, 세제 등의 통, 기타 양동이, 컵, 옷걸이 등의 플라스틱 제품, 스티로폼 제품이 대상이 됩니다. (그림 참조)

단, 오염된 물건, 발화나 부상의 원인이 되는 물건(건전지,ライター, 면도기 등)은 수거할 수 없습니다.

또한, 페트병 본체는 지금과 같은 수거 일에 회수합니다.

図:回収できるもの(左)と回収できないもの(右)

그림:수거 하는 것(왼쪽)과 하지 않는 것(오른쪽)



令和6年
3月から

プラスチック資源(プラ資源) の出し方

いつ、どこで回収?

1週間に1回、可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションで収集します。回収の曜日は地域によって違います。

どうやって出すの?

- ① 分別する。ラベルはとらなくてよい。
- ② 汚れをとる。
- ③ 透明または半透明の袋に入れる(有料指定袋ではない)
- ④ 可燃ごみ、不燃ごみと同じ収集ステーションに出す。

以上です。さあ、今日からあなたもプラスチックを資源に変えていきましょう。

ごみ分別アプリをご利用ください↓

쓰레기 분별 앱을 이용해 보세요



iphone 端末



Android 端末

2024년 3월부터 플라스틱(프라자원)배출 방법

언제, 어디서 수거?

일주일에 한 번 가연성 쓰레기, 불연성 쓰레기와 같은 수집 장소에서 수거합니다. 수거 요일은 지역에 따라 다릅니다.

어떻게 버리는 거야?

- ① 분리한다. 라벨은 떼지 않아도 된다.
- ② 깨끗하게 씻는다.
- ③ 투명 또는 반투명 봉투에 담는다.
(지정 유료 봉지가 아님)
- ④ 가연성 쓰레기, 불연성 쓰레기와 같은 장소에 버린다.

이상입니다. 자, 오늘부터 여러분도 플라스틱을 자원으로 바꾸어 보도록 합시다!

あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、
下山俊子、姜波、坂田昭江、
ザヒド・マハムド
英語、中国語、韓国語、スペイン語、
ポルトガル語、ベトナム語の6か国語
で年4回発行しています。



아쿠라 자원봉사 편집위원

기시모토 하루미, 가타야마 케이코, 모리 히데시,
시모야마 토시코, 교 하, 사카타 아키에,
자비도 마하무도
영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어
6개국의 언어로 연 4회 발행하고 있습니다.

Facebook開設

岡山市国際交流協会の公式 Facebook
では、当協会のニュースやイベント情報等を
多言語で発信しています。二次元コードにア
クセスし、ぜひご覧ください。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>



Facebook 개설

오카야마시 국제교류협회의 공식 페이스북을 개설하
여 당 협회의 소식이나 이벤트정보 등을 다국어로
전달하고 있습니다.

2차원 코드나 아래 주소를 참고해주세요.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

연락처

우호교류살롱 (니시가와 아이플라자 4층)

〒700-0903 오카야마시 기타구 사이와이초 10-16

TEL: 086-234-5882

오카야마시청 국제과:

〒700-8544 오카야마시 기타구 다이쿠 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

